

2006 年度

<p>科目名</p> <p style="text-align: center;">特殊研究セミナー I-2</p>	<p>対象学科・学年</p> <p style="text-align: center;">文学部英語3 回生</p>	<p>担当者</p> <p style="text-align: center;">竹村 義和</p>
<p>授業テーマ</p> <p style="text-align: center;">文学作品の翻訳</p>		
<p>授業の概要と目標</p> <p>翻訳する場合、英語の読解力が必要なのは言うまでもないが、とりわけ日本語の表現力が重要である。この授業では比較的英語の読みやすい文学作品を実際に翻訳していく作業をとおして、適切な日本語の表現力を養い、また翻訳についての様々な問題を検討する。</p> <p>後期は卒業研究指導。</p>		
<p>評価方法</p> <p style="text-align: center;">出席（50%）、提出物（50%）</p>		
<p>テキスト</p> <p style="text-align: center;">プリント配布。</p>	<p>著者</p>	<p>出版社</p>
<p>参考書</p> <p style="text-align: center;">そのつど指示する。</p>	<p>著者</p>	<p>出版社</p>
<p>授業スケジュール・内容</p> <p>毎回授業の前半に英文の内容を説明するが、各自それを基に次週までに翻訳して提出すること。授業の後半では提出された翻訳を比較検討する。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 授業の進め方の説明 2 英文の説明 3 英文の説明, 提出作品の検討 4 英文の説明, 提出作品の検討 5 英文の説明, 提出作品の検討 6 英文の説明, 提出作品の検討 7 英文の説明, 提出作品の検討 8 英文の説明, 提出作品の検討 9 英文の説明, 提出作品の検討 10 英文の説明, 提出作品の検討 11 英文の説明, 提出作品の検討 12 英文の説明, 提出作品の検討 13 英文の説明, 提出作品の検討 15 まとめ 		